



Livre de Samuel I

Chapitre 9

אִיְהִי אִישׁ מִבֶּן יִמִּין [מִבְּנֵי־יִמִּין] וְשֵׁמוֹ קִישׁ בֶּן אֲבִיאל בֶּן צִרּוֹר בֶּן
בְּכוֹרֶת בֶּן אֶפֶיחַ בֶּן אִישׁ יִמִּינִי גִבּוֹר חֵיל.
בְּלוֹ הָיָה בֶּן וְשֵׁמוֹ שָׁאוּל בַּחֹר וְטוֹב וְאִין אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל טוֹב
מִמֶּנּוּ מִשְׁכֵּמוֹ וּמַעֲלָה גְבוּהַ מִכָּל הָעָם.
גַּלְתָּאֲבִדְנָה הָאֲתָנוֹת לְקִישׁ אָבִי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר קִישׁ אֶל שָׁאוּל בְּנוֹ
קַח נָא אֶתְךָ אֶת אֶחָד מִהַנְּעָרִים וְקוּם לֵךְ בִּקֵּשׁ אֶת הָאֲתָנוֹת.
דַּוְיָעֵבֶר בְּהָר אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר בְּאַרְצָ שְׁלֹשָׁה וְלֹא מָצָאוּ וַיַּעֲבֹרוּ
בְּאַרְצָ שְׁעָלִים וְאִין וַיַּעֲבֹר בְּאַרְצָ יִמִּינִי וְלֹא מָצָאוּ. הַהִמָּה בָּאוּ
בְּאַרְצָ צוּף וְשָׁאוּל אָמַר לַנְּעָרִים אֲשֶׁר עִמּוֹ לָכֶה וְנִשְׁוֹבָה פֶּן יַחֲזִיל
אָבִי מִן הָאֲתָנוֹת וְדָאֵג לָנוּ.
וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּה נָא אִישׁ אֱלֹהִים בָּעִיר הַזֹּאת וְהָאִישׁ נִכְבָּד כָּל
אֲשֶׁר יֵדְבָר בּוֹא יְבוֹא עִתָּה נִלְכֶּה שָׁם אוֹלִי־יָגִיד לָנוּ אֶת דַּרְכָּנוּ
אֲשֶׁר הֵלַכְנוּ עָלֶיהָ.
זַיֹּאמֶר שָׁאוּל לַנְּעָרִים וְהִנֵּה נִלְךְ וְיָמָה גָּבִיא לָאִישׁ כִּי הִלָּחֵם אָזַל
מִכֵּלֵינוּ וְתִשׁוּבָה אֵין לְהָבִיא לָאִישׁ הָאֱלֹהִים מָה אֶתְנוּ.
חַוִּיסְף הַנָּעַר לַעֲנוֹת אֶת שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִמְצָא בְיָדִי רִבַּע שָׁקֶל
כֶּסֶף וְנִתַּתִּי לָאִישׁ הָאֱלֹהִים וְהָגִיד לָנוּ אֶת דַּרְכָּנוּ.
ט לִפְנִים בְּיִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר הָאִישׁ בְּלָכְתוֹ לְדָרוֹשׁ אֱלֹהִים לָכוּ
וְנִלְכֶה עַד הָרָאָה כִּי לַגָּבִיא הַיּוֹם יִקְרָא לִפְנִים הָרָאָה.
י וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לַנְּעָרִים טוֹב דְּבַרְכֶךָ לָכֶה נִלְכֶה וַיִּלְכוּ אֶל הָעִיר אֲשֶׁר
שָׁם אִישׁ הָאֱלֹהִים.
יא הִמָּה עָלִים בְּמַעֲלָה הָעִיר וְהִמָּה מָצָאוּ נְעֻרוֹת יִצְאוֹת לְשָׂאֵב
מִים וַיֹּאמְרוּ לָהֶן הִישׁ בָּזָה הָרָאָה.
יב וַתַּעֲנִינָה אוֹתָם וַתֹּאמַרְנָה יֵשׁ הִנֵּה לְפָנֶיךָ מֵהָר עִתָּה כִּי הַיּוֹם



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



בָּא לַעִיר כִּי זָבַח הַיּוֹם לָעַם בְּבִמָּה.
יַג כְּבָאֲכֶם הָעִיר כֵּן תִּמְצְאוּן אֹתוֹ בְּטָרִם־יַעֲלֶה הַבִּמָּתָה לֶאֱכֹל כִּי
לֹא יֵאָכֵל הָעָם עַד בָּאוּ כִּי הוּא יִבְרֹךְ הַזָּבַח אַחֲרֵי כֵן יֵאָכְלוּ
הַקָּרָאִים וְעֵתָה עָלוּ כִּי אֹתוֹ כִּהְיוּם תִּמְצְאוּן אֹתוֹ.
יָד־יַעֲלוּ הָעִיר הִמָּה בָּאִים בְּתוֹךְ הָעִיר וְהִנֵּה שְׂמוּאֵל יֵצֵא
לִקְרֹאתָם לַעֲלוֹת הַבִּמָּה.
טוֹוִיהָה גָּלָה אֶת אֶזְנֵן שְׂמוּאֵל יוֹם אֶחָד לִפְנֵי בּוֹא שְׂאוּל לֵאמֹר.
טז כַּעַת מִחֵר אֲשַׁלַּח אֵלֶיךָ אִישׁ מֵאֶרֶץ בְּנִימִן וּמִשְׁחָתוֹ לְנָגִיד עַל
עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהוֹשִׁיעַ אֶת עַמִּי מִיַּד פְּלִשְׁתִּים כִּי רָאִיתִי אֶת עַמִּי כִּי
בָּאָה צָעֲקוֹתוֹ אֵלַי.
יז וּשְׂמוּאֵל רָאָה אֶת שְׂאוּל וִיהָה עָנָהוּ הִנֵּה הָאִישׁ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי
אֵלֶיךָ זֶה־יַעֲצֹר בְּעַמִּי.
יח וַיִּגֶשׁ שְׂאוּל אֶת שְׂמוּאֵל בְּתוֹךְ הַשָּׁעַר וַיֹּאמֶר הַגִּידָה נָא לִי אֵי זֶה
בֵּית הָרֹאָה.
יט וַיַּעַן שְׂמוּאֵל אֶת שְׂאוּל וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי הָרֹאָה עָלֶה לִפְנֵי הַבִּמָּה
וְאֶכְלֶתֶם עַמִּי הַיּוֹם וְשַׁלַּחְתִּיךָ בַּבֹּקֶר וְכָל אֲשֶׁר בָּלְבֹבְךָ אֲגִיד לָךְ.
כ וְלֹאֲתָנוֹת הָאֲבֹדוֹת לָךְ הַיּוֹם שְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים אֶל תֵּשֶׁם אֶת לִבְךָ
לָהֶם כִּי נִמְצְאוּ וְלָמִי כָל חֲמֹדֵת יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לָךְ וְלִכְל בֵּית אָבִיךָ.
כא וַיַּעַן שְׂאוּל וַיֹּאמֶר הֲלוֹא בֶן־יָמִינִי אֲנֹכִי מִקְטָנִי שְׁבִטִי יִשְׂרָאֵל
וּמִשְׁפַּחְתִּי הִצַּעֲרָה מְכָל מִשְׁפָּחוֹת שְׁבִטִי בְנִימִן וְלָמָּה דִּבַּרְתָּ אֵלַי
כַּדִּבֵּר הַזֶּה.
כב וַיִּקַּח שְׂמוּאֵל אֶת שְׂאוּל וְאֶת נַעֲרוֹ וַיְבִיֵּאֵם לִשְׁכֵּתָה וַיִּתֵּן לָהֶם
מִקּוֹם בְּרֹאשׁ הַקָּרוֹאִים וְהִמָּה כְּשֹׁלְשִׁים אִישׁ.
כג וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל לַטֹּבַח תָּנֶה אֶת הַמִּנְחָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ אֲשֶׁר
אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ שִׁים אֹתָהּ עִמָּךְ.
כד וַיֵּרֶם הַטֹּבַח אֶת הַשּׁוֹק וְהָעֲלִיָּה וַיֵּשֶׁם לִפְנֵי שְׂאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה
הַנִּשְׁאָר שִׁים לִפְנֶיךָ אֲכָל כִּי לְמוֹעֵד שְׂמוֹר לָךְ לֵאמֹר הָעַם קָרָאתִי
וַיֵּאָכֵל שְׂאוּל עִם שְׂמוּאֵל בַּיּוֹם הַהוּא.
כה וַיִּירְדּוּ מִהַבִּמָּה הָעִיר וַיִּדְּבַר עִם שְׂאוּל עַל הַגִּג.
כו וַיִּשְׁכְּמוּ־וַיְהִי כַּעֲלוֹת הַשָּׁחַר וַיִּקְרָא שְׂמוּאֵל אֶל שְׂאוּל הַגִּג



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



[הַגָּגָה] לֵאמֹר קֹמָה וְאַשְׁלַחְנָּ וְיָקָם שָׂאוּל וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הוּא וְשִׁמְאוּל הַחוּצָה.

כִּז הָמָּה יוֹרְדִים בְּקִצָּה הָעִיר וְשִׁמְאוּל אָמַר אֶל שָׂאוּל אָמַר לִנְעַר וַיַּעֲבֹר לְפָנֵינוּ וַיַּעֲבֹר וְאַתָּה עֹמֵד כִּיּוֹם וְאַשְׁמִיעֲךָ אֶת דְּבַר אֱלֹהִים.

9,1 Il y avait alors un homme de la tribu de Benjamin, nommé Kich, fils d'Abiel, fils de Ceror, fils de Bekhorat, fils d'Afiah, fils d'un Benjamite; c'était un vaillant homme.

9,2 Il avait un fils nommé Saül, jeune et beau, que nul enfant d'Israël ne surpassait en beauté, et qui dépassait de l'épaule tout le reste du peuple.

9,3 Un jour, les ânesses de Kich, père de Saül, s'étant égarées, Kich dit à son fils: "Fais-toi accompagner, je te prie, d'un des serviteurs, et mets-toi en route à la recherche des ânesses."

9,4 Saül parcourut la montagne d'Ephraïm, puis le pays de Chalicha, mais ils ne trouvèrent pas; puis ils parcoururent le pays de Chaalim sans succès, puis la contrée des Benjamites, sans trouver davantage.

9,5 Arrivé au pays de Çouf, Saül dit au serviteur qui l'accompagnait: "Çà, rebroussons chemin; mon père pourrait bien ne plus songer aux ânesses et s'inquiéter de nous."

9,6 "Ecoute, répondit l'autre, il y a un homme de Dieu dans cette ville, c'est un personnage considérable, tout ce qu'il annonce se réalise. Allons-y donc, peut-être nous renseignera-t-il sur le chemin que nous aurions dû suivre."

9,7 "Mais si nous y allons, dit Saül à son serviteur, que pouvons-nous apporter à cet homme? Il n'y a plus de pain dans nos bagages, plus de présent que nous puissions offrir à l'homme de Dieu; que nous reste-t-il?"

9,8 Le serviteur, répondant de nouveau à Saül, dit: "J'ai encore par devers moi un quart de sicle d'argent; je veux le donner à l'homme de Dieu pour qu'il nous indique notre chemin."

9,9 (Autrefois, en Israël, celui qui se proposait d'aller consulter Dieu, disait: "Venez, allons trouver le Voyant"; car le prophète de nos jours s'appelait alors le voyant.)

9,10 Saül dit à son serviteur: "Tu as bien parlé; viens donc, allons!" Et ils se dirigèrent vers la ville où était l'homme de Dieu.

9,11 Comme ils gravissaient la montée de la ville, ils rencontrèrent des jeunes filles qui en sortaient pour puiser de l'eau, et ils leurs demandèrent: "Le Voyant est-il ici?"

9,12 "Oui, répondirent-elles, il y est! Là-bas devant toi! Mais dépêche-toi, car il est arrivé aujourd'hui dans la ville, le peuple devant faire aujourd'hui un sacrifice sur le haut-lieu.

9,13 Aussitôt entrés dans la ville, vous le trouverez, avant qu'il monte sur le haut-lieu pour le repas; car le peuple ne se met pas à table avant qu'il soit venu, car c'est lui qui bénit le festin du sacrifice, et alors seulement les conviés mangent. Allez donc là-haut, car vous le trouverez présentement lui-même."

9,14 Ils montèrent donc à la ville; ils venaient d'y pénétrer, lorsqu'ils rencontrèrent Samuel, qui sortait pour monter sur le haut-lieu.

9,15 Or l'Eternel, un jour avant l'arrivée de Saül, s'était révélé confidentiellement à Samuel en ces termes:

9,16 "Demain, à pareille heure, je ferai venir à toi un homme du pays de Benjamin, et tu l'oindras comme chef de mon peuple Israël; et il délivrera mon peuple de la puissance des Philistins; car j'ai jeté un regard sur mon peuple, et sa plainte est venue jusqu'à moi."

9,17 Et lorsque Samuel aperçut Saül, Dieu lui déclara: "Voici l'homme dont je t'ai parlé; c'est lui qui régnera sur mon peuple."

9,18 Saül, abordant Samuel à la porte de la ville, lui dit: "Enseigne-moi, je te prie, où est la maison du voyant"

9,19 Samuel répondit à Saül: "Le voyant, c'est moi; va m'attendre sur le haut-lieu, et vous mangerez avec moi aujourd'hui; demain matin je te laisserai partir, après t'avoir appris ce que tu désires savoir.

9,20 Quant aux ânesses que tu as perdues il y a trois jours, ne t'en mets point en peine, elles sont retrouvées. Et à qui est réservé tout ce qu'il y a de précieux en Israël, si ce n'est à toi et à toute ta famille?"

9,21 "Eh quoi! répondit Saül, ne suis-je pas de Benjamin, l'une des moindres tribus d'Israël, et ma famille n'est-elle pas la plus infime entre toutes celles de la tribu de Benjamin? Pourquoi donc me parles-tu de la sorte?"

9,22 Samuel prit Saül et son serviteur, les introduisit dans la salle du festin, et leur donna la première place parmi les conviés, qui étaient au nombre de trente environ.

9,23 Et Samuel dit au cuisinier: "Donne la portion que je t'avais remise, que je t'avais dit de garder par devers toi."

9,24 Le cuisinier prit l'épaule avec sa garniture et les servit à Saül, et Samuel lui dit: "Ceci est la part réservée, mets-la devant toi et mange; car elle t'a été gardée pour cette solennité, lorsque j'ai annoncé que j'invite le peuple." Saül mangea donc ce jour-là avec Samuel.

9,25 Ils rentrèrent du haut-lieu dans la ville, et Samuel s'entretint avec Saül sur la plate-forme.



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

9,26 Ils se levèrent de bonne heure, et, dès que parut le jour, Samuel appela Saül sur la plate-forme et lui dit: "Apprête-toi, que je te reconduise." Saül obéit, et ils sortirent tous deux ensemble.

9,27 Comme ils atteignaient, en descendant, l'extrémité de la ville, Samuel dit à Saül: "Dis au serviteur de nous dépasser (ce qu'il fit) et toi, reste maintenant ici, je veux te faire connaître la parole du Seigneur."



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions